# Rhan o agoriad Dan y Wenallt gan Dylan Thomas, cyfieithiad T.James Jones

(Distawrwydd)

Llais Cyntaf (yn dawel fach)

A dechrau yn y dechrau’n deg:

mae hi’n nos o Wanwyn yn y dref fach

ddileuad, ddiseren,

dywylled â beibl,

y strydoedd cobl yn ddistaw,

a gallt wargrwm y cariadon a’r cwningod

fel ar herc anweledig lawr at y môr pygddu,

ddued ag eirin y fagddu,

lle mae’r cychod pysgota’n hen aflonyddu.

Mae’r tai mor ddall â gwahaddod,

(er fe wêl y gwahaddod yn burion heno,

yn y glynnoedd melfedaidd, trwyngul)

neu’n ddall fel y Capten fan draw’n cyfeillachu

â’r pwmp a’r cloc a’r siopau’n eu galar,

a’r Neuadd Les fel gweddw wylofus.

A chaewyd llen pob llygad tan amrannau trwm y nos.

Ust, mae’r plantos yn cysgu,

a ffarmwr, masnachwr, pysgotwr, pensiynwr, postman,

crydd, sgwlyn, meddwyn, tafarnwr, teiliwr, pregethwr, plisman,

yr ymgymerwr,

Y cocs-fenwod traed hwyaden,

a’r gwragedd cymen.

Merchetach yn gorwedd mewn gwalau meddal,

neu’n llithro i freuddwydio modrwyon a ffrogiau priodas,

a magïod yn forynion

ar eiliadau organyddol ar y gelltydd.

Bechgynnach yn breuddwydio drygioni,

yn marchogaeth y paith ar fwng y nos

neu’n hwylio’n fanerddu ar yr heli.

Delwau duon y ceffylau ynghwsg yn y caeau,

y da yn y beudái,

a’r cŵn ar fuarthau gwlych gan eu ffroenau;

ac mae’r cathod yn hepian yng nghorneli’r encilion

neu’n sleifio’n un llinyn ar y cwmwl o doeon.

Gallwch glywed y gwlith yn diferu, a’r dref ddistaw’n anadlu.

A’ch llygad chi yn unig sy’n agored i weld

y dref fach bygddu ymhlyg yn ei chwsg trwm ac ysgafn.

A chi yn unig glyw’r seren wib anweledig,

a mân-gyffro crych-wlithog y llanw llawn lledod

ym more bach yr awr dywyllaf

lle mae’r *Arethusa* a’r *Curlew* a’r *Skylark*,

y *Zanzibar*, y *Rhiannon* a’r *Rover*,

y *Cormorant* a’r *Star of Wales*

yn hepian wrth angor.

Clywch. Mae’r nos yn symud drwy’r strydoedd,

ar ymdeithgan urddasol y gwynt

yn Heol y Brenin a Lôn Cregyn,

a’r halen yn drwch ar yr alaw,

ym mhrifio’r borfa ar Fryncyn Llaregyb,

yn y gwlithyn sy’n cronni a’r seren sy’n chwalu,

ac yng nghwsg adar y Wenallt.

...

Edrychwch. Mae’r nos

ar ymdaith fud dywysogaidd

rhwng ceirios y Coroni yn Heol y Brenin,

a menig am ddwylo dwys-wlithog plethedig

ei chwaon ym mynwent Bethesda;

yn twmblo wrth dafarn y Morwr.

Mae amser yn cerdded. Clywch.

ddoe heddiw ac yfory a thrennydd a thradwy.

Clywch gerdded traed amser.

Dewch yn nes nawr.